



German Week
19 – 23 Feb 2018
University of Delhi

Cosmopolitanism, Globalisation and Literary Space
Perspectives and Narrations of a (new) World Citizenship
Kosmopolitismus, Globalisierung und Literarischer Raum
Positionen und Narrationen eines (neuen) Weltbürgertums

14. Germanistisches
Nachwuchssymposium
19 – 21 Feb 2018

Goethe Society of India
International Conference
21 – 23 Feb 2018



University of Delhi

DAAD Deutscher Akademischer Austausch Dienst
German Academic Exchange Service



German Week 2018

Der Kosmopolitismus kann als radikaler Gegenentwurf zum Nationalismus verstanden werden, als Appell an den Einzelnen, sich als Teil einer globalen, über nationale und sprachliche Grenzen hinausgehenden Gemeinschaft zu verstehen. Vom Projekt einer europäischen *Gelehrtenrepublik* im 18. Jahrhundert bis hin zur Ära der Globalisierung – die Idee des Kosmopolitismus hat durch die unterschiedlichen kulturellen Formationen hindurch immer wieder neue Schreibweisen und Lektüren sowie Formen der Übersetzung und Verbreitung von Texten hervorgebracht, die wiederum zu neuen Antworten auf die Frage nach individueller und nationaler Identität geführt haben, zu neuen Ethiken und Konfigurationen des ästhetischen und gesellschaftlichen Engagements.

Die Konferenz möchte die Idee des Kosmopolitismus sowohl in ihrer historischen Entwicklung als auch in Bezug auf gegenwärtige Phänomene der Globalisierung erkunden. Erwünscht sind insbesondere (aber nicht nur!) Beiträge, die sich dem Thema entweder aus germanistischer Perspektive nähern, die Manifestationen des kosmopolitischen Ideals in der deutschsprachigen Literatur erforschen, oder vergleichende und transdisziplinäre Ansätze verfolgen, etwa Perspektiven der Postcolonial Studies, der Entangled Histories und Imperialismusforschung einbeziehen. Weitere mögliche thematische Verknüpfungspunkte mit dem literarischen Kosmopolitismus sind: Übersetzung, neue Medien, soziale Netzwerke, Migration und Verwurzelung, politische und gesellschaftliche Räume (Stadt, Nation, Empire).

Cosmopolitanism can be understood as a concept that is radically different to nationalism, as an appeal to the individual to consider herself as a part of a global society, across national and linguistic borders. From the inception of the project of the Republic of Scholars in the 18th century to the era of Globalisation, the idea of cosmopolitanism through its varied cultural formations, has repeatedly generated new forms of writing- text typologies, translations and text dissemination. These in turn have given new answers to questions pertaining to individual and national identity, to ethics and to configurations of aesthetic as well as social engagement.

The conference aims to engage with the idea of cosmopolitanism in its historical dimension as well as in the context of contemporary globalisation. We invite papers dealing with (but not only with!) this theme from the perspective of German Studies, investigating the various manifestations of the ideal of cosmopolitanism in German Speaking Literature with focus on a comparative or transdisciplinary approach including perspectives from Post Colonial Studies, Entangled Histories and Imperialism Studies. Other areas related to literary cosmopolitanism are : Translation Studies, New Media, Social Networks, Migration and Rootedness, Political and Social Space such as the city, nation and empire.

14. Germanistisches Nachwuchssymposium

19. – 21. Februar 2018, Conference Centre, University of Delhi

PROGRAMM

Montag, 19. Februar 2018

09:30 – 10:30	Anmeldung	
10:30 – 11:00	Begrüßung	Shaswati Mazumdar Heike Mock (Leiterin der DAAD-Außenstelle Neu-Delhi)
11:00 – 11:30	TEE-/KAFFEEPAUSE	
	Panel 1	Moderation: Johannes Wenzel
11:30 – 12:00	Megha Kandwal <i>University of Delhi</i>	Sprache, Zeit und Raum in Tomer Gardis Roman <i>Broken German</i>
12:00 – 12:30	Shreya Bhatnagar <i>University of Delhi</i>	Die Trilogie von Hans-Ulrich Treichel zwischen Wirklichkeit und Fiktion
12:30 – 13:00	Dipti Tambe <i>University of Mumbai</i>	Eine vergleichende Untersuchung des Grips-Theaters auf Deutsch und Marathi (2001- 2016)
13:00 – 14:00	MITTAGESSEN	
	Panel 2	Moderation: Devi Arand
14:00 – 14:30	Sonali Jain <i>University of Delhi</i>	Facebook-Literatur: Die Entstehung eines neuen Genres
14:30 – 15:00	Jyotsna Vaidya <i>University of Pune</i>	Sozialpolitisches Engagement im Roman <i>Macht und Widerstand</i> von Ilija Trojanow“
15:00 – 15:30	Garima Sharma <i>Jawaharlal Nehru University</i>	<i>Mit dem Körper Schreiben</i> : Poetiken des Körpers in ausgewählten Texten deutscher Autorinnen
15:30 – 16:00	TEE-/KAFFEEPAUSE	
16:00 – 16:30	DAAD Service Desk für Einreichung von Reisekostenbelegen	
16:30 – 17:00	„Wo bist du zu Hause?“ Lyrik-Lesung mit Studierenden der Germanistik	



Dienstag, 20. Februar 2018

Panel 3

Moderation: B.Subramanian

- 10:30 – 11:00 Gaurav Sonik
Jawaharlal Nehru University Schnittstellen zwischen Philosophie und Übersetzung: Zwei deutsche Übersetzungen der Śrīmadbhagavadgītā
- 11:00 – 11:30 Shreya Gaikwad
Jawaharlal Nehru University Mensch-Tier-Begegnungen in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur
- 11:30 – 12:00 TEE-/KAFFEEPAUSE

Panel 4

Moderation: Anna Kuhnt

- 12:00–12:30 Manu Smitri Joshi
University of Delhi Mehrsprachigkeit und der DaF-Unterricht. Eine Studie des universitären DaF-Unterrichts an der Delhi Universität
- 12:30 – 13:00 Sharath Velmala
University of Delhi Förderung der Handlungsfähigkeit im DaF-Unterricht durch den Einsatz von Bertolt Brechts Lehrstücken
- 13:00 – 14:00 MITTAGESSEN
- 14:00 – 15:15 **Workshop 1** *(nur für Vortragende)*
- Andrea Albrecht „Unter Dach und Fach“: Wissenschaftliche Arbeiten erfolgreich abschließen
- 15:15 – 15:45 TEE-/KAFFEEPAUSE
- 15:45 – 17:00 **Workshop 1** *(Fortsetzung)*
- Andrea Albrecht „Unter Dach und Fach“: Wissenschaftliche Arbeiten erfolgreich abschließen

Mittwoch, 21. Februar 2018

- 10:00 – 11:15 **Workshop 2** *(für alle Teilnehmer)*
- Andrea Albrecht Weltbürgerliches Vagantentum und der große Krieg -- Daniel Kehlmanns "Tyll"
- 11:15 – 11:45 TEE-/KAFFEEPAUSE
- 11:45 – 13:00 **Workshop 2** *(Fortsetzung)*
- Andrea Albrecht Weltbürgerliches Vagantentum und der große Krieg -- Daniel Kehlmanns "Tyll"
- 13:00 – 14:00 MITTAGESSEN





*Cosmopolitanism, Globalisation and Literary Space
Perspectives and Narrations of a (new) World Citizenship*

*Kosmopolitismus, Globalisierung und Literarischer Raum
Perspektiven und Narrationen eines (neuen) Weltbürgertums*

International Conference

21– 23 February 2018, Conference Centre, University of Delhi

PROGRAM

Wednesday, 21 February 2018

12:00–13:00	Registration	
13:00–14:00	LUNCH	
14:00–14:30	Pawan Surana Shaswati Mazumdar	Welcome address Opening Remarks
14:30–15:30	Keynote Address Andrea Albrecht <i>Universität Heidelberg</i>	Chair: Anil Bhatti Figuren des Kosmopolitismus. Zur wechselvollen (deutschen) Geschichte weltbürgerlicher Vorstellungen
15:30–15:50	TEA/COFFEE BREAK	
15:50–16:50	Plenary lecture Jochen Golz, <i>Präsident der Goethe-Gesellschaft Weimar</i>	Chair: B. Subramanian Weltbürgertum in Goethes Perspektive
16:50–17:50	<i>GSI Governing Body Meeting</i>	



19:00
Lecture & Discussion
Goethe-Institut / Max Mueller Bhavan

Senthuran Varatharajah
Vor der Zunahme der Zeichen



Thursday, 22 February 2018

10:00 – 10:30	DAAD Service Desk for submitting travel related receipts	
10:30 – 11:30	Plenary lecture Stefan Börnchen <i>Universität Köln</i>	Chair: Maja Nemere Walzer in Damaskus: Kara Ben Nemsi spielt Klavier (Karl May: "Von Bagdad nach Stambul")
11:30 – 12:00	TEA/COFFEE BREAK	
12:00 – 13:00	Panel 1 Carola Hilmes <i>Goethe-Universität Frankfurt</i> Dominik Hetjens <i>University of Mumbai</i>	Chair: Ursula Kocher Reiseberichte und -romane: Frauen erkunden die Welt: Ida Pfeifer, Clärenore Stinnes und Felicitas Hoppe Kosmopolitismus und Nationalismus im globalen Krieg. Kriegsbriefe als Raum sprachlicher Identitätskonstruktion
13:00 – 14:00	LUNCH BREAK	
14:00 – 15:00	Panel 2 Abhay Mishra <i>Banaras Hindu University</i> Prabhav Sakhadeo <i>Birla College, Kalyan</i>	Chair: Madhu Sahni Pariser Ansprüche auf Cosmopolitan/Metropolitan: Zur Motivik in Walter Benjamins Passagen-Werk Die Ästhetik von Instagram anhand der ikonischen Wende und des Kosmopolitismus
15:00 – 15:30	TEA/COFFEE BREAK	
15:30 – 17:30	GSI General Body Meeting	

Friday, 23 February 2018

10:00 – 11:00	Plenary lecture B. Subramanian <i>IIT Mandi</i>	Chair: Babu Thaliath Hiding in Plain Sight - The Concealed Cosmopolitanism of Christoph Martin Wieland
11:00 – 11:30	TEA/COFFEE BREAK	
11:30 – 13:00	Panel 3 Soma Mukherjee <i>Visva-Bharati</i> Anushka Gokhale <i>Central University of Gujarat</i> Vaibhav Abnave <i>Jawaharlal Nehru University</i>	Chair: Rekha Rajan 'Desivad' – an alternative Indian dimension of Cosmopolitanism Imperial Cosmopolitanism and the Origins of German Studies in India Complicating the Fantasies of Cosmopolitan Transcendence: Re-reading Jawaharlal Nehru's ambiguous relationship with Internationalism and Nationalism
13:00 – 14:00	LUNCH BREAK	
14:00 – 15:30	Panel 4 Shrikant Pathak <i>University of Mumbai</i> Aamir Qayoom <i>University of Delhi</i> Avishek Ray <i>NIT Silchar</i>	Chair: Jyoti Sabharwal Are artificial intelligence and cryptocurrency a threat to cosmopolitanism? Mapping cosmopolitanism: an inquiry into Women Writings from Jammu and Kashmir Reinventing the 'Folk': Problems in Bangla Literary Historiography
15:30 – 16:00	TEA/COFFEE BREAK	
16:00 – 17:00	Announcement Concluding Remarks	GSI Translation Prize Madhu Sahni

14. Germanistisches Nachwuchssymposium

Abstracts

Megha Kandwal, *University of Delhi*

Sprache, Zeit und Raum in Tomer Gardis Roman *Broken German*

In meiner Arbeit geht es um den Roman „Broken German“ des israelischen Schriftstellers Tomer Gardi. Wie der Titel bereits andeutet, ist der Roman in gebrochenem (und durchgehend fehlerhaftem) Deutsch geschrieben. Er handelt von jungen Migranten, die aus verschiedenen Teilen der Welt nach Deutschland kommen und gebrochenes Deutsch sprechen.

Ihre Sprache entsteht im Kontext von Migration. Die Migranten haben die deutsche Sprache nicht systematisch sondern durch Hören und Sprechen gelernt. Sie kommen aus ganz unterschiedlichen Verhältnissen. In ihrem gebrochenen Deutsch gibt es auch Elemente der Sprache ihrer jeweiligen Länder. Mehrsprachigkeit und Oralität sind deshalb zentral für die Untersuchung des Wesens der Sprache dieses Romans. Viele Aspekte der Migration, wie die Frage der Identität, Toleranz, Integration, Fremdenhass und Spracherwerb sind mit dieser gebrochenen Sprache verbunden. Man kann sagen, dass in dem Roman die Welt der Migranten nicht nur durch den Inhalt zum Vorschein kommt, sondern auch durch die Sprache. Bemerkenswerterweise gibt es viele Hinweise auf die Vergangenheitsbewältigung und Judenverfolgung. Es wird untersucht, welche Funktion diese Hinweise haben und in welcher Beziehung sie zum Thema der Migration stehen.

Um die obengenannten Bereiche zu untersuchen, beziehe ich mich auf wissenschaftliche Arbeiten zu den Themen Oralität, Mehrsprachigkeit und Migration. Die Debatte zur Mehrsprachigkeit wird in Betracht gezogen, wie die Sprachwissenschaftler und Literaturkritiker die Phänomene der Mehrsprachigkeit in der Literatur betrachten. Wie sehen sie diese Phänomene – als „Sprachwandel oder Sprachverfall?“

Shreya Bhatnagar, *University of Delhi*

Die Trilogie von Hans-Ulrich Treichel zwischen Wirklichkeit und Fiktion

In meinem Vortrag möchte ich einen der Interessenschwerpunkte meiner Promotionsarbeit über die Trilogie von Hans-Ulrich Treichel vorstellen. Treichel beschäftigt sich in seiner Trilogie *Der Verlorene* (1998), *Menschenflug* (2005), *Anatolin* (2008) einerseits mit dem Thema der deutschen Flucht und Vertreibung aus dem Osten am Ende des Zweiten Weltkrieges und andererseits mit der prägenden und dauerhaften Auswirkung der Traumata der Erlebnisgeneration auf die Nachfolgegeneration. Die deutlichen Parallelen zwischen den Lebensumständen von Hans-Ulrich Treichel und den Protagonisten seiner Werke können nicht übersehen werden. Hans-Ulrich Treichel wurde in den fünfziger Jahren in einer kleinen Stadt in Westfalen geboren und gehört zu den Kindern der Erlebnisgeneration, die in einer Atmosphäre der Schuld, Scham und des Schweigens aufwuchsen.

Seine Eltern waren deutsche Flüchtlinge, die in den letzten Kriegstagen ihren ostpreußischen Bauernhof mit ihrem gesamten Hab und Gut verlassen mussten. Er, wie andere Nachkriegskinder auch, erfuhr nur selten von den traumatischen Erlebnissen der Eltern. Es geht mir um die Analyse der autobiographischen Schreibweise in Treichels Trilogie, um die Frage, warum Treichel in seinen literarischen Werken seine Lebenserfahrung mit Fiktion mischt. Was für eine Auswirkung hat solches Amalgam aus Wirklichkeit und Fiktion auf die Leser?

Dipti Tambe, *University of Mumbai*

Eine vergleichende Untersuchung des Grips-Theaters auf Deutsch und Marathi (2001- 2016)

In meiner literatur- und kulturwissenschaftlichen Arbeit werde ich mich der Entwicklung des Kinder- und Jugendtheaters 'Grips' auf Deutsch und auf Marathi zwischen 2001 und 2016 widmen. Welche neue Bedeutung das Phänomen Grips in zwei unterschiedlichen Kulturen haben kann, wie es jeweils die Theaterlandschaft für Kinder und Jugendliche prägt und was die Kooperation zwischen deutschen und indischen Grips-Theatermachern auch nach über 30 Jahren ermöglicht und ausmacht, wird in dieser Dissertation eruiert.

Meine Arbeitshypothese ist, dass aufgrund ähnlicher gesellschaftlichen und künstlerischen Voraussetzungen thematische Analogien im gegenwärtigen Grips-Theater in beiden Sprachen vorhanden sind. Eine Analyse des kulturspezifischen Umgangs mit diesen Themen in ausgewählten Stücken wird der Blick für das Verständnis des Grips-Theaters im interkulturellen Kontext schärfen. In dieser Hinsicht wird gesehen, welche neuen gattungs- und kulturspezifischen Merkmale das Phänomen Grips besonders im indischen Kontext gewinnt. Außerdem ist die Geschichte des Grips-Theaters im 21. Jahrhundert, besonders in Bezug auf seine Funktion zum Kinder- und Jugendtheater in Deutschland und Indien, sowie deren Vergleich ein lang ausstehendes Desiderat der Forschung. Meine Arbeit zielt darauf ab, die Forschung über das Grips-Theater in diese Richtung weiter zu entwickeln. Ich werde in meiner Arbeit komparatistisch und philologisch vorgehen. Die Arbeit bedient sich der von den russischen Literaturwissenschaftlern Dionýs Ďurišin und Viktor Žirmunskij entwickelten Methode genetischer und typologischer Vergleiche.

Sonali Jain, *University of Delhi*

Facebook-Literatur: Die Entstehung eines neuen Genres

Seit kurzem durchläuft die Literatur durch das Entstehen und Wachsen der Social Media im Internet eine große Veränderung. Nicht nur auf der Ebene der Diskussion und Kritik sondern auch als Plattform künstlerischer Prozesse. Neben der Hypertext-Fiction, der Blog-Fiction, dem Blogroman und der Twitteratur entsteht auf Facebook eine neue Kunstform der digitalen Literatur. Meine Arbeit widmet sich der Untersuchung dieses Genres und stellt drei Facebook-Werke in den Vordergrund: *Binge Living* (2013) der österreichischen Autorin Stephanie Sargnagel, *Der klügste Mensch im Facebook* (2013) von Aboud Saeed aus Syrien, sowie *Ishq Mein Shahar Hona* (2015) von Ravish Kumar auf Hindi. Die ausgewählten Werke für die Untersuchung dieses neuen Genres wurden ursprünglich online in Form von Statusmeldungen mit genauer Zeit und Datum auf Facebook veröffentlicht und wurden erst später in Buchform umgewandelt. In ihnen werden in verschiedenen Sprachen und Teilen dieser

Welt unterschiedliche gesellschaftliche Probleme in jeweils ganz eigener Weise behandelt. Aber sie alle verbindet, dass sie in einer globalisierten Welt Facebook als ihr Werkzeug gewählt haben.

Das Ziel dieser MPhil-Arbeit ist es, unter den Gesichtspunkten dieser drei Werke, deren Autoren aus unterschiedlichen Milieus das tagebuchartige Social-Networking-Site Facebook verwendet haben, diese neue Form des literarischen Schreibens zu untersuchen und die wichtigsten inhaltlichen und narrativen Aspekte hervorzuheben.

Jyotsna Vaidya, *University of Pune*

Sozialpolitisches Engagement im Roman *Macht und Widerstand* von Ilija Trojanow

Die Literatur hat immer im Verlauf der Geschichte von Plato bis heute eine Funktion gehabt, die eine moralische, erzieherische und soziale Perspektive darstellt. Die literarischen Texte stemmen sich gegen die Elemente der Gesellschaft, die in der Welt existieren, aber nicht automatisch von allen und für alle gesehen und gezeigt werden. Diese Texte sind eine Art Protest gegen die Unterdrückten, die die Erniedrigung und Zerstörung des Menschen als regulative Normalität erlebt haben und immer noch erleben. In der Nachkriegszeit führte die „Einmischung“ von Autoren und Autorinnen ins politische Geschehen zur kritischen Auseinandersetzung mit den vorhandenen Realitäten und soziopolitischen Problemen. Das Konzept „engagierte Literatur“ von J. P. Sartre lässt ein politisches, soziales, religiöses oder ideologisches Engagement erkennen. Der Aspekt einer „engagierten Literatur“ deckt sich weitestgehend mit der Überzeugung Trojanows, dass der Autor eine spezifische soziale Funktion zu erfüllen verpflichtet ist. Der in Bulgarien geborene, multikulturell aufgewachsene und politisch engagierte Autor schildert in seinem Roman „Macht und Widerstand“ die Vergangenheit Bulgariens als Ostblock-Nation. Im Roman konzentriert er sich auf zwei Lebenswege, die sich gegenseitig bedingen, die Lebenswege des Stasi-Manns Metodi und des Widerstandskämpfers Konstantin.

Der Beitrag untersucht die Beweggründe, die die Autoren dazu führen, dass sie in ihren Werken verantwortungsbewusst sein und Widerstand leisten wollen. Es wird hier beobachtet, wie bestimmte Formen der Kunst den wenigen Menschen, die sich der gegebenen Macht widersetzen, Kraft und Orientierung vermitteln und das politische Bewusstsein schärfen können.

Garima Sharma, *Jawaharlal Nehru University, New Delhi*

Mit dem Körper Schreiben: Poetiken des Körpers in ausgewählten Texten deutscher Autorinnen

Meine M.Phil-Arbeit beschäftigt sich mit dem Begriff 'Mit dem Körper Schreiben' und möchte zeigen, welche Rolle diese besondere Schreibweise nicht nur im literarischen, sondern auch im feministischen Diskurs spielt. Diese Schreibweise kann als das Ergebnis einer intensiven Auseinandersetzung der Theoretikerinnen und Autorinnen in den 1970er und 80er Jahren mit den Entstehungsmöglichkeiten einer radikalen weiblichen Subjektivität durch eine Thematisierung der verdrängten Körperlichkeit in der Sprache verstanden werden. Im Mittelpunkt aller Diskussionen über die Entdeckung der Körperlichkeit beim Schreiben sowie über die Beziehung zwischen Sprache und Körper steht aber die Frage, welche literarische Konsequenzen dieser neue Umgang mit der Körperlichkeit in der Schrift hat und wie dieser in den literarischen Werken von Frauen umgesetzt

wird. In meiner Arbeit untersuche ich, wie die Autorinnen ihren Körper beim Schreiben ins Spiel bringen und wie die neu entstandene Körperwahrnehmung die traditionell etablierten Körperbilder in Frage stellt. Anhand einer Analyse der Ausdrucksweisen der Autorinnen sowohl auf formaler als auch inhaltlicher Ebene wird geprüft, inwieweit sich die ausgewählten Werke als Beispiele der Schreibweise 'Mit dem Körper Schreiben' ansehen lassen. Wie wird in den ausgewählten Texten die weibliche Körperlichkeit ausgedrückt?

Vor dem Hintergrund der gegenwärtigen Genderdiskurse soll auch der Frage nachgegangen werden, wie sich im Laufe der Jahre die theoretischen Standpunkte zum Körperdiskurs innerhalb der feministischen Theorie verändert haben und wie sich die in den ausgewählten Werken Darstellungsformen von Körper und Sexualität innerhalb der ständig wechselnden und wachsenden feministischen Körperdiskursen befinden.

Gaurav Sonik, *Jawaharlal Nehru University, New Delhi*

Schnittstellen zwischen Philosophie und Übersetzung: Zwei deutsche Übersetzungen der Śrīmadbhagavadgītā

Das M.Phil.-Projekt beschäftigt sich mit zwei deutschen Übersetzungen der Bhagavadgītā. Richard von Garbe (1905) vertritt die Auffassung, dass die Lehre des Sāṅkhya fast vollständig die Grundlage der philosophischen Ansichten der Gītā bildet. Paul Deussen (1906) liest das Gedicht als einen Text der Übergangphilosophie, als ein Bindeglied zwischen dem Idealismus des Vedānta und dem Realismus des Sāṅkhya. Die Arbeit hat zum Ziel herauszufinden, ob kulturphilosophische Vorprägungen und politische Neigungen der Übersetzer einen Einfluss auf ihre voneinander stark abweichenden Rekonstruktionen des philosophischen Texts, der Bhagavadgītā, hatten. Wird dies auch in der Übersetzung deutlich? Es erfolgt eine kritische Analyse der beiden Übersetzungen.

Shreya Gaikwad, *Jawaharlal Nehru University, New Delhi*

Mensch-Tier-Begegnungen in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur

Das Forschungsfeld der *Animal Studies* erfährt neuerdings einen Aufschwung in den Wissenschaften aufgrund seiner Aktualität und Brisanz. Die globale Massentierhaltung im spätmodernen Kapitalismus und ihre grausamen Folgen für Tier, Mensch und Umwelt rufen gesellschaftliche Debatten um das Tier-Mensch-Verhältnis hervor.

Das Anliegen meiner Doktorarbeit ist es, anhand der ausgewählten Werke *Kaltenburg* (Marcel Beyer), *Krähengekrächz* (Monika Maron) und *An einem klaren, eiskalten Januarmorgen zu Beginn des 21. Jahrhunderts* (Roland Schimmelpfennig) die Darstellung der Tiere sowie die Tier-Mensch „encounters“ bzw. -Begegnungen in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur zu untersuchen. Im Rahmen der vorliegenden Arbeit werden signifikante Tier-Mensch-Begegnungen in den ausgewählten Texten bzw. Auszügen untersucht und analysiert, um die Interrelation zwischen den beiden Spezies nachzuzeichnen. Dabei werden beide Perspektiven berücksichtigt: das Tier aus der menschlichen Perspektive (anthropozentrisch) und der Mensch aus der Tierperspektive (nicht-anthropozentrisch).

Mit Bezug auf die Tier-Mensch-Thematik bieten sich diverse Referenztheorien an, z.B. Michael Foucaults *Machtanalyse*, Jacques Derridas *Dekonstruktion*, Bruno Latours *Actor-Network Theory* sowie

Donna Haraways Modell der *Companion Species*. Komparatistisch wird mit den ausgewählten Texten umgegangen, um die Tier-Mensch-Beziehung in den jeweiligen Texten zu analysieren.

Manu Smitri Joshi, *University of Delhi*

Mehrsprachigkeit und der DaF-Unterricht. Eine Studie des universitären DaF-Unterrichts an der Delhi Universität

In meinem Beitrag stelle ich die Ergebnisse meiner M.Phil-Arbeit vor, die sich mit Mehrsprachigkeit im DaF-Unterricht beschäftigt. Forschungserkenntnisse in diesem Bereich sollen zum besseren Verständnis des Deutsch als Fremdsprache-Erwerbprozesses führen und zur Konzeption eines effizienteren Sprachunterrichts in Bezug auf Lernerautonomie beitragen. Diese empirische Studie basiert hauptsächlich auf Interviews und Unterrichtsbeobachtungen, in denen sechs ausgewählte Probanden gefragt worden sind. In Indien wird Deutsch als erste oder zweite Fremdsprache gelernt und zu dieser Zeit ist der Lerner schon multilingual. Unter den schon gelernten Sprachen sind Hindi und Englisch wegen der Dreisprachenpolitik des Ausbildungswesens die ersten Schriftsprachen. Auf der Ebene der Grammatik, Phonetik und des Wortschatzerwerbs ist dies schon ein Vorteil beim Erwerb der deutschen Sprache.

Die konkrete Fragestellung lautet: wie und wann werden diese Kenntnisse von den schon vorhandenen Sprachen im Deutschunterricht, der ganz auf dem kommunikativen Ansatz basiert, aktiviert? Anhand der Ergebnisse der Studie wird eine neue Ansicht der Mehrsprachigkeit gezeigt: Wie der multilinguale Lerner zur einer kosmopolitischen Person wird und versucht eine Beziehung zwischen Sprachkenntnissen und übernationaler Identität zu finden und wie dies zur persönlichen Entwicklung eines Lehrers, Studenten oder Reisenden beiträgt.

Sharath Velmala, *University of Delhi*

Förderung der Handlungsfähigkeit im DaF-Unterricht durch den Einsatz von Bertolt Brechts Lehrstücken

Meine MPhil-Arbeit beschäftigt sich mit dem Einsatz von Theater im DaF-Unterricht. Dafür werden Brechts Lehrstücke herangezogen, weil sie sprachlich nicht schwierig sind, um die produktiven Fertigkeiten und die kommunikativen und sozialen Kompetenzen der Lernenden durch ihre Aufführung im Unterricht zu entwickeln. Die Zielgruppe für die Arbeit sind Studentinnen und Studenten des Bachelorstudiums an der Universität Delhi, die im dritten oder im vierten Semester sind. Die Arbeit beinhaltet Überlegungen, wann man Lehrstücke im DaF-Unterricht einsetzen könnte, wie Unterrichtsverlauf und Ausarbeitung eines Stückes miteinander verbunden werden sollen, um damit produktive Fertigkeiten sowie Sozialkompetenzen der Lerner zu entwickeln. Eine Möglichkeit wäre, dass die Studenten im Verlauf des Unterrichts die dem Thema angemessenen Dialoge in ihren eigenen Worten schreiben und dann im Unterricht aufführen, nachdem sie die Rollen unter sich aufgeteilt haben. Welches sind die anderen Möglichkeiten? In der Arbeit wird auch untersucht, inwiefern die Lehrstücke für den Unterricht nützlich sein und sich auf das Lernen der Studierenden auswirken können.

Goethe Society of India International Conference

Abstracts

Andrea Albrecht, Universität Heidelberg

Figuren des Kosmopolitismus. Zur wechselvollen (deutschen) Geschichte weltbürgerlicher Vorstellungen

Die mit den Ausdrücken 'Kosmopolitismus' und 'Weltbürgertum' aufgerufene Hoffnung auf eine friedliche, transnationale und interkulturelle Weltgesellschaft der Zukunft ist nicht neu. Kosmopolitische Stellungnahmen wie die von Jürgen Habermas, Jacques Derrida, Ulrich Beck und anderen berufen sich dabei zumeist auf Vorstellungen aus der Zeit der europäischen Aufklärung, obgleich diese zwar in dem ein oder anderen Sinn als 'weltbürgerlich' gelten kann, zugleich aber auch den modernen Nationalismus und expansiven Imperialismus hervorgebracht hat. Partikularismus und Universalismus gehen im 18. Jahrhundert nicht nur im Heiligen römischen Reich deutscher Nation Hand in Hand. Wofür aber steht in der europäischen intellectual history die so oft beschworene „figure du cosmopolitisme“ (Derrida)? Der Vortrag zeichnet an exemplarischen Episoden die wechselvolle Geschichte weltbürgerlicher Vorstellungen nach und wirbt für eine historisch sensible Begriffsverwendung.

Jochen Golz, Präsident der Goethe-Gesellschaft Weimar

Weltbürgertum in Goethes Perspektive

Der Begriff des Weltbürgers ist im 18. Jahrhundert an die geistige Bewegung der Aufklärung gebunden; er besitzt eine kulturelle und eine politische Dimension. Dabei tritt ein Gegensatz von Staatsbürger und Weltbürger hervor, der für Goethe aber keine Rolle spielt. Im kulturellen Sinne war er ein Leben lang Weltbürger, die politische Dimension des Weltbürgertums wurde ihm erst nach der Französischen Revolution bewusst. Davon legen sein Epos „Hermann und Dorothea“, seine Publizistik und sein Altersroman „Wilhelm Meisters Wanderjahre“ Zeugnis ab. Die kulturelle und die politische Dimension von Weltbürgertum verschmelzen miteinander, zumal Goethe allem forcierten staatsbürgerlichen Patriotismus ablehnend gegenüberstand. Weltbürger ist für ihn der human Handelnde schlechthin. Wenn er allerdings in „Wilhelm Meisters Wanderjahren“ konkrete Bedingungen für ein solches Handeln konstruiert, werden Skepsis und Ironie des Realisten Goethe deutlich.

Stefan Börnchen, *Universität Köln*

Walzer in Damaskus: Kara Ben Nemsi spielt Klavier (Karl May: "Von Bagdad nach Stambul")

In Karl Mays *Orient-Zyklus* (*Von Bagdad nach Stambul*, 6. Kapitel) ist Kara Ben Nemsi in Damaskus bei einem reichen Kaufmann zu Gast. An den Wänden hängen „die rohesten Farbenklexereien“: „Kunstungeheuerlichkeiten“, wie sie „eben nur für den— Orient bestimmt sein [können].“

Diesem mangelhaften Kunstverständnis kontrastiert das virtuose Klavierkonzert, das Kara Ben Nemsi im Hause des Kaufmanns gibt. Bei seinem „feschesten‘ Walzer“ können die Haremsdamen nicht mehr an sich halten. Ihre „Hände zuck[en]“, ihre „Beine empör[en] sich gegen ihre orientalisches eingebogene“, das heißt Zwangs-„Lage“. Mit der topischen Macht der Musik, wie sie etwa auch Kleists *Heilige Cäcilie* beschwört, „dringen“ die später sogar so genannten „feierlichen Töne“ durch die „leise geöffnet[en]“ „Lippen“ der „Mädchen“ „in ihr Inneres“, um dort sogleich Gedanken zu jener „Freiheit“ im Okzident zu wecken, nach der angeblich „der Orient schmachtet“.

Doch die auf den ersten Blick so überdeutliche orientalistische Anlage der Szene ist brüchig. Das zeigt sich insbesondere in der Männlichkeits-Krise Kara Ben Nemsis, dessen „Name“ im Unterschied zu dem seines Dieners Hadschi Halef Omar gerade *nicht* „länger als der Speer eines Feindes“ ist. Tatsächlich, so meine These, steht Kara Ben Nemsi in Hinblick auf seine Männlichkeit in der Tradition der gebrochenen und schwachen Helden, wie sie etwa Mörikes Maler Nolten verkörpert – nur dass er sich im Unterschied zu diesem, wie Kara Ben Nemsi selbst bedauert, nicht einmal mehr „auf die Blumensprache verst[eht]“. So gesehen, reflektiert die Biedermeier-Exotik von Karl Mays Damaskus-Kapitel nicht nur den Orientalismus ihrer Entstehungszeit, sondern vor allem jene okzidentale Krise, dem er sich verdankt.

Carola Hilmes, *Goethe-Universität Frankfurt*

Reiseberichte und -romane: Frauen erkunden die Welt: Ida Pfeiffer, Clärenore Stinnes und Felicitas Hoppe

Reiseliteratur ist ein überaus beliebtes Genre. Dabei geht es oft weniger um eine Annäherung an das Fremde als um Reflexion, um Selbstvergewisserung, also die Entdeckung des Eigenen. Reiseliteratur ist ein Genre auf der Grenze zwischen realer Erfahrung und literarischem Experiment. Die Affinität von Reisen und Schreiben wird immer wieder betont und immer wieder benutzt. Spätestens seit dem 18. Jahrhundert sind auch Frauen unter den Reisenden, die von ihren Erfahrungen in der Fremde erzählen. Lady Mary Montagu (1689-1762) war die erste Europäerin, die exklusiv über ihre Besuche im Harem berichten konnte.

Das Reisen bot den Frauen Möglichkeiten der Selbstverwirklichung, die ihnen zu Hause verwehrt waren. Mit ihrem Tagebuch einer Reise nach Rom etabliert sich Elisa von der Recke (1754–1833) als Sachverständige der Altertumskunde und behauptet einen Platz im Netzwerk der Gelehrten dieser Wissenschaft. Gleich mehrmals eilte die Wienerin Ida Pfeiffer (1797-1858) um die Welt; ihre Reisebeschreibungen waren sehr erfolgreich und sie wurde auf Betreiben Alexander von Humboldts als erste Frau zum Ehrenmitglied der Berliner Ethnographischen Gesellschaft ernannt. Clärenore Stinnes (1901-1990) ist in den 1920er Jahren die erste Frau, die mit einem Auto den Globus umrundet. Da befinden wir uns schon im Jahrhundert des organisierten Tourismus – das Reisebüro „Thomas

Cook & Son“ wurde bereits 1871 gegründet. Viele reisen auch unter Anleitung des Baedeker; dieser Reiseführer wurde erstmals 1832 publiziert.

Als literarische Figur begegnen wir dem kleinen Baedeker in Felicitas Hoppes Roman *Paradiese. Übersee* (2003) wieder: Hier ist er zusammen „mit einem veritablen Ritter auf einem Pferd, einem ihn begleitenden Schreiber und drei Abenteurern auf der Suche nach dem kostbaren Fell der seltenen Barbiolette“. Diesem Buch ist eine Karte beigegeben, die den Reiseweg von St. Hubert über Echternach und Schengen nach Lissabon und weiter nach Bombay und Kalkutta zeigt. Gleichwohl dürfte ‚alles echt erfunden‘ sein. Mit solchen ‚Lügendgeschichten‘ kommt man auch auf kurzen Beinen vergnügt durch die Welt.

In meinem Vortrag möchte ich die unterschiedlichen Schreibweisen und Gründe der Weltreisen bei Ida Pfeiffer (1850), Clärenore Stinnes (1929) und Felicitas Hoppe (1999) vorstellen und dabei ein besonderes Augenmerk auf die Selbst- und Fremdwahrnehmung der Reisenden legen, sie also aus einer postkolonialen Perspektive betrachten.

Dominik Hetjens, *University of Mumbai*

Kosmopolitismus und Nationalismus im globalen Krieg – Kriegsbriefe als Raum sprachlicher Identitätskonstruktion

Das Spannungsverhältnis von Kosmopolitismus und Nationalismus spielt eine besondere Rolle bei der Betrachtung von Kriegen des vergangenen Jahrhunderts. Nicht nur waren die Weltkriege an sich ein globales Ereignis, auch bedeuteten sie für viele Soldaten den ersten Kontakt mit anderen Kulturen und Sprachen. Daraus ergaben sich vielschichtige, zum Teil widersprüchliche Reaktionen auf das Kriegsgeschehen und den Alltag in fremden Ländern. Diese Erlebnisse wurden von den Soldaten schriftsprachlich verarbeitet, wenn sie an ihre Familie, Gemeinde oder Freunde in der Heimat schrieben.

Als Objekt der literaturwissenschaftlichen und linguistischen Forschung sind Kriegsbriefe nach wie vor ein Desiderat. Dabei geben sie den einzigen Einblick in Sprache und Mentalität weiter Bevölkerungsteile, da für diese in der Regel keine anderen Quellen existieren. Der Krieg zwang alle Beteiligten dazu zu schreiben. Wesentlicher Zweck dieser Briefe war die Konstruktion von individueller, personaler und kollektiver Identität. Die Soldaten mussten sicherstellen, dass sie an der Front noch immer Teil der fernen sozialen Kollektive blieben. Gezwungenermaßen mussten sie sich deshalb zu Phänomenen wie Nationalität, Herkunft und Kosmopolitismus äußern und nahmen dabei unterschiedlichste Positionen ein.

Der Beitrag erörtert deshalb in interdisziplinärer Weise die Prozesse der Identitätskonstruktion, wie sie in Briefen aus den Weltkriegen betrachtet werden können. Zu diesem Zweck wird auf Theorien und Methoden zurückgegriffen, die aus der Kultur-, Literatur- und Sprachwissenschaft stammen. Ziel ist es, zu zeigen, dass verschiedene Konzepte von Nation, Familie und Fremde intersektional miteinander verknüpft sind und verschiedene Identitäten in ihrer sprachlichen Konstruktion großen Einfluss aufeinander nehmen.

Abhay Kumar Mishra, *Banaras Hindu University*

Pariser Ansprüche auf Cosmopolitan/Metropolitan: Zur Motivik in Walter Benjamins *Passagen-Werk*

In seinem viel diskutierten, monumentalen *Passagen-Werk* setzt sich Walter Benjamin mit der Konstitution des Raums in der kosmopolitischen Stadt Paris auseinander. Flüchtige Referenzen auf Baudelaire sind dabei vorhanden. Die Pariser Passagen gehen auf die im frühen 19. Jahrhundert entstandenen überdachten Ladenpassagen zurück. Als Flaneur sammelte er Eindrücke über eben diese Passagen, Straßen und Warenhäuser, sowie Panoramen und Ausstellungen, welche zum ersten Mal in der Kulturgeschichte den natürlichen Raum repräsentieren sollten.

Die metropolitische Kultur teilt das Leben in Räume: den öffentlichen und den privaten Raum. Benjamin erklärt den Unterschied zwischen diesen Räumen in Bezug auf den Gebrauchs- und Austauschwert von Kunstwerken. Der kosmopolitische Raum einer Stadt wandelt sich in eine Zone, in der die entfremdete Person weder im privaten noch im öffentlichen Raum zu Hause ist. Die Menschenmassen in der Stadt bieten dem Einzelnen Anonymität. Hierbei verdeutlicht Benjamin, dass durch die Entstehung von Passagen eine Entschleunigung der Zeit stattfindet. Dem zuvor in der Masse untergehenden Menschen wird das Flanieren beigebracht.

Dabei ist vor allem die kunstvolle Ausgestaltung des Raumes ein tragendes Element der Pariser Passagen. So wie die Mode, die in dieser Stadt zum Wahrzeichen wird. Ein stetiger Wandel der Mode bietet dem Bürger andauerndes Vergnügen und Neugier auf Neues.

Merkwürdigerweise präsentiert sich dieser Raum symbolisch durch seine Verwüstung. Bei Benjamin wird der metropolitische Charakter der Stadt nicht nur durch den Raum, sondern auch durch Zeit vermittelt. Zu einer bestimmten 'Zeit' findet die Umstellung im Raum statt. So erweiterte z.B. Baron Hausmann, der sich als der 'Artist of Demolition' bezeichnete, die Straßen von Paris, um die Barrikaden der Arbeiter zurückdrängen zu können. Die Kategorie der Zeit mit dem Begriff des Raumes zusammenschließend, hebt Benjamin das politische 'Gambling' hervor. Benjamins Auffassung einer Raum-Zeit-Kongruenz erinnert auch an Edward Saids Betrachtung des Raum-Zeit-Verhältnisses im Zeitalter des Imperialismus.

Prabhav Sakhadeo, *Birla College, Kalyan*

Die Ästhetik von Instagram anhand der ikonischen Wende und des Kosmopolitismus

Heute verfügt das Medium Instagram mit einer kosmopolitischen Gesellschaft von 800 Mio. Nutzern über einen grenzenlosen Raum und großes Potenzial für das visuelle Geschichtenerzählen. Außerdem ermöglicht diese soziale Plattform vielen Nutzern die Ausschöpfung ihrer Kreativität und somit die Selbstverwirklichung mittels Bildpräsentation. Die Basis eines Beitrags besteht aus den Programmschriften der ikonischen Wende und des populären Instagramkontos. Die Instagram-Nutzer gestalten ihre Konten und wählen die Bilder so, dass die Aufmerksamkeit des Publikums in einer Millisekunde auf ihren Feed gelenkt und möglichst großes Publikum kurzzeitig erreicht wird. Diese Appellfunktion und ästhetische Gestaltung eines Instagram-Kontos variiert von Person zu Person und den Bereichen, in welchen sie tätig sein wollen, sowie den individuellen Zwecken. Es kann grundsätzlich gesagt werden, dass Instagram ein höchst individuelles online-Medium darstellt.

Der Beitrag möchte die ästhetischen Muster der visuell digitalen Künste der kommenden Zeit erläutern, die auf vielen technischen Kenntnissen des Instagrammers basieren. Außerdem wird das Kosmopolitische an dem Medium Instagram untersucht.

B Subramanian, IIT Mandi

Hiding in Plain Sight: The Concealed Cosmopolitanism of Christoph Martin Wieland

Christoph Martin Wieland (1733-1813) is widely regarded as an influential thinker and a prolific writer across a range of genres. He left an indelible imprint on the German literary scene in the second half of the eighteenth century. He emerged on the literary scene at a time when German literature had not yet gotten out of its “sanculottism”. Poetically speaking, German writers were trying to free themselves from the stranglehold of French poetics. Politically speaking, the broad mass of citizenry was subject to the diktat of enlightened absolutism of the numerous federating feudal principalities that in their “particularism” comprised the bedrock of the near moribund Reich. Wieland was acutely conscious of the need for authentic literary engagement informed by a stable political tradition. His translations of Shakespeare, the first initiatory novel in German, namely the *History of Agathon*, the broad spectrum of his journalistic essays in the *Teutscher Merkur* – all point to his enduring engagement with concerns beyond the scope of the day, indeed with authentic politico-philosophical questions that could revive the idea of true political order and social well-being, uncluttered by dogma or doctrine.

Late eighteenth century Germany, with its intellectual battle cry of the Enlightenment, may be said to be on the trajectory toward modernity. In this crucial transitional phase, it becomes imperative to probe into the authentic foundations of society, its trans-political origins as it were. The western tradition of the polis, its rootedness in Hellenic antiquity provides, as it were, the overarching frame of inquiry, even as writers and thinkers like Wieland and Goethe are acutely conscious of the emerging social signals of a clash between the ancients and the moderns. The recovery of classical knowledge in an age of political awakening is thus equally the attempt to adequately revitalize and institutionalize the substance of order for the emergent nation-state as well as for the nascent industrial society.

Since the surface symptoms of this clash obscure the true nature of the dispute, it is often necessary to examine the real etiology of the problem. Wieland, however, does not stop with diagnosis. His cosmopolitanism as therapy for the body politic in disarray is no superficial salve. Its effectiveness is not to be judged by the measure of its success but by the effort of the discerning mind to penetrate into the subcutaneous, into the deep structure of natural law informing the polity.

Soma Mukherjee, Visva-Bharati

‘Desivad’ – an Alternative Indian dimension of Cosmopolitanism

In common usage the word ‘Cosmopolitanism’ means citizens of the world. One can trace the word and its philosophical significance in ancient Greece where Diogenes of Sinope famously described that ‘he is the citizen of the world’. Later the Stoics developed the idea and situated the individual within his/her self, around the family, extended family, local group, citizens, countrymen,

humanity. In eighteenth century, Kant talked about cosmopolitan law to protect people from war and argued for an idea of universal hospitality. As a continuation one can connect Levinas's idea about ethics, and Derrida's idea about hospitality with Kant's thought and can construct a philosophical journey in western world.

After the establishment of colonialism in different parts of the world, forced as well as voluntary displacement created often varied, complex and violent experiences. Categories such as 'colonial' or 'post colonial' gave nuanced expressions to all those experiences. There are literary examples in the world literature where these stories have described the universal-global ethos of human civilization whereas there are also writers who will talk about the local fragmented histories of 'little' people.

In contemporary times thinkers like Thich Nhat Hanh, Paul Gilroy, Kwame Anthony Appiah and others have talked about various philosophical points of view which can be connected to the idea of cosmopolitanism.

In the twentieth century India as a counter point to internalism/universalism/cosmopolitanism, the Indian critic Bhalchandra Nemade had used a term like 'desivad' to 'counterbalance the homogenizing and hegemonizing effects of a few cultures of nationalism, globalization, internationalism and so on.'

In this paper my objective will be to look into Nemade perspective of desivad and how his argument can be a viable and alternative tool through which one can study Indian literatures and how his as well as other post colonial theorists' perspectives can problematize the common idea of cosmopolitanism

Anushka Gokhale, *Central University of Gujarat*

Imperial Cosmopolitanism and the Origins of German Studies in India

Although one considers the tradition of German studies in India to be a century old, the enterprise of teaching German in the colonial era needs to be seen as essentially different from German Studies during the postcolonial period. Unlike the latter, the former was neither tied to the project of disseminating the German identity and culture nor the German-speaking polities had a direct control over the pedagogy of German language and literature in India.

Taking this as a point of departure, the paper will explore how knowledge about Germany and German language become at once a site for three disparate yet converging forces, first, the British imperial rule deriving its legitimacy as representative of the European civilizational project through embracing a 'cosmopolitan' frame, second, the Chitpavan Brahmin resurgence in Western India fueled by a sense of defeat and an anxiety about the lower caste social mobility made possible by British education and, third, the religious and cultural preoccupations of the Swiss-German Jesuit missionaries informing their role as curriculum designers and examiners.

While tracing the 'imperial cosmopolitan' origins of German Studies in India, the paper will try to explore the following questions: what role does German and knowledge about Germany in general play in the project of colonial education in India; what are the factors at play in introducing German as a Second language at the universities in India through the British education policymaking; and what drives the Chitpavan Brahmins to secure exclusive access to the language from early on? Through the engagement with German Studies' past the paper puts forth three suggestions: First, the

historiographic overemphasis upon the Anglo-German antagonism privileges the 'competitive' frame and misses the 'comparative' significance of Germany in forging imperial civilizational project. Second, the German intellectual traditions were constitutive of the imperial self-imagination of Britain in the 19th century. Third, the strong presence of knowledge about Germany and German intellectual traditions mediated through the British was conducive for generating interest in German language among the Chitpavan Brahmin Marathi-speaking intellectuals.

Vaibhav Abnave, *Jawaharlal Nehru University, New Delhi*

Complicating the Fantasies of Cosmopolitan Transcendence: Re-reading Jawaharlal Nehru's ambiguous relationship with Internationalism and Nationalism

One observes a general intellectual tendency to exceptionalise anti-colonial nationalism as potentially more inclusive, xenophilic and cosmopolitan mainly due to its anti-imperialist, anti-racist and internationalist orientation. This tendency presumes that a vibrant symbiosis of nationalism and internationalism in the anti-colonial context created an ecology conducive for cosmopolitan energies to flourish. Here cosmopolitan implies a transcendence of primary (nationalism) and intermediate (internationalism) stages of filiation.

Against this general tendency, I wish to re-read Jawaharlal Nehru's, an ardent anti-imperialist's, engagement with 'internationalism' and 'nationalism'. A schematic view of the existing readings of Nehru's engagement with internationalism and nationalism suggests two routes: *hagiographic* and *ideological*. 'Hagiographic' reading depicts Nehru as an 'internationalist nationalist', representing an exemplary synthesis of anti-imperial, Third Worldist internationalism and rational, pluralist, secular nationalism. 'Ideological' reading presents Nehru as departing from his early commitment to the provisional alliance between socialist internationalism and radical, progressive, secular nationalism to embrace a culturalist, parochial, reactionary, bourgeois creed called nationalism. 'Hagiographic' reading implicitly locates 'cosmopolitan' as the horizon emerging through the synthesis of 'nationalism' and 'internationalism', while 'ideological' reading contrasts the provisional alliance of socialist internationalism and progressive nationalism as inherently 'cosmopolitan' against the parochial nature of bourgeois nationalism.

By critically reconstructing these two routes, I wish to propose a third route: *historical*. Such a 'historical' reading would situate Nehru as a liminal figure, restlessly mediating between 'interwar internationalism' exemplified by the League Against Internationalism and socially radical nationalism represented by the Left wing of the Indian National Congress. It would locate Nehru's 'special' yet fragile, short-lived 'blend' of internationalism and nationalism on the backdrop of three interconnected processes: first, progressive normalisation of the sovereign, territorial, developmental nation-state through the process of decolonisation, second, gradual demise of the 'people-centric' interwar internationalism 'from below' brought about by the combined effects of 'nationalisation' of anti-colonial struggles, imperial crackdown, Stalinism, fascist expansionism and, third, the eventual appropriation of 'internationalism' by the postwar 'inter-state' internationalism 'from above'. Through this 'historical' reading of Nehru's engagement with 'internationalism' and 'nationalism', I wish to complicate the presumed linear relation between anti-colonial nationalism, internationalism and cosmopolitanism, by interjecting the emergence of the sovereign nation-state as the only

'internationally recognised' resolution of the global anti-imperialist struggle. Ironically, as Partha Chatterjee argues, the modern empire is not antithetical but immanent to the sovereign nation-state as political form, while the sovereign nation-state remains to be the only historically available bulwark against enduring empire. This constitutive immanence of modern empire to the sovereign nation-state continues to complicate the liberal fantasies of cosmopolitan transcendence.

Shrikant Pathak, *University of Mumbai*

Are artificial intelligence and cryptocurrency a threat to cosmopolitanism?

There has been a lot of debate on whether globalization is a boon to cosmopolitanism or whether it has in fact, harmed the society through polarization by creating stronger right-oriented powers across several nations in the world. Through this paper I would like to debate the role of emergence of bitcoin and artificial intelligence with context to a cosmopolitan society.

A single currency without the control of any one particular government like bitcoin appears to remove certain barriers that are created by nations and thus create an illusion of bringing them closer to each other. But is cryptocurrency a currency without any control? Even if we disregard its current speculative nature and consider cryptocurrency as the currency of the future, does it make society more cosmopolitan?

We come across several automatic processes in our daily life like booking air tickets, approval and disbursement of loans, insurance policies, credit cards, generation of bills, invoices and reports in several fields, where the decision making process is semi-automated. One talks about the fourth industrial revolution in the near future which would not only radically change the way we work, but also how we perceive the reality around us.

On the one hand it looks like humans would perceive reality and communicate with each other differently and would have much more time at their disposal to engage with creative tasks. But on the other hand, the threat of AI singularity or creation of a race of self-conscious super beings having artificial intelligence, who would set out to destroy the less efficient, non-logical race called human beings.

Not enough social scientists and consequently politicians are discussing the social consequences and the ethics involved in the technology. The public and academic debate on the social dimensions of robotics, other automated technologies and the AI are not in pace with the advancements in this field.

Summing up, this paper aims to analyze the social effects of the AI and cryptocurrency on cosmopolitan society.

Aamir Qayoom, *University of Delhi*

Mapping cosmopolitanism: an inquiry into Women Writings from Jammu and Kashmir

The literature from Jammu and Kashmir is part of a broad category of Indian literature. The turbulent history, seasons of unrest and political experimentations in the state have conditioned numerous writings in English fiction as well as in regional languages that delineate this human estrangement in their own way. However, women writers as new storytellers have begun expressing

their own tales of experiencing the bloody conflict through novels, memoirs, and other forms of writing.

This paper is a comparative study of select writings of Kashmiri Muslim women writers and Kashmiri Pundit women writers of Jammu and Kashmir. The study would emphasise on the role of memory in documentation of one's experience through writing. How do these writers document memories to voice their history and identity in ways that speak back to patriarchal discourses that have hitherto excluded them? However, these writings though rooted in regional settings transcend the selective reading of them from the prism of region, nation and time. These writings not only problematise the idea of global sisterhood by highlighting new versions of womanhood but the thematic intertextuality of these writings also pushes the scope for a new understanding of Indian literature in the context of its position in world literature.

This paper will broadly look into these questions. How do versions of womanhood discussed by these writers have resonance with womanhood in other texts of world literature? How are these writings, global in concern, transcending the myopic idea of world literature? How can contextualising the idea of Goethe's '*Weltliteratur*' help us develop the critical understanding of these texts, as not only texts of Indian literature but also writings with sensibilities of world literature. How do these regional texts in English language at large reflect the regional and multilingual diversity of Indian literature in general? How can the thematic intertextuality of these writings promote global rethinking on Indian literature beyond the writings of Salman Rushdie or Amitav Ghosh?

Avishek Ray, *National Institute of Technology, Silchar*

Reinventing the 'Folk': Problems in Bangla Literary Historiography

This paper points to how the imaginative articulation of 'folk' as a heuristic category emerges anew in the nineteenth century Bangla literary spectrum, while being totally improminent in other times or other historiographic models, not because of reasons entirely aesthetic-literary, but rather due to epistemic shifts in social concerns. Anachronistic as it may sound, historiography of Bangla literature curiously precedes that of the Bengalis (as a race). The concern about 'folk' manifests only during the transition to (colonial) 'modernity', when historiographers – in the face of the printing press, drive towards literarization and the Orientalist preoccupation with translation projects massively contributing to cosmopolitanism in literary taste – strived to *territorialize* certain literary traditions as their 'own'. Involved therein was an attempt to canonize certain artefacts, sometimes rather randomly, as 'folk', which – as the feud between two rival schools, spearheaded by Dineshchandra Sen (Anglicist) and Sukumar Sen (Orientalist), will illustrate – had no fixed referent. The point therefore is to unpack the social 'constructivism' – interpretive frameworks, narratorial articulation, prejudices and dispositions – that cloaks the *ex post facto* (re)construction of the 'folk' as a historiographical trope, though arbitrary, in the 'Bengali' literary discourse. This paper demonstrates how the classificatory-exclusionary undercurrent of 'folk' feeds into re-inscribing a racial-national identity for the Bengali as an 'imagined community', brutally thwarted within what Partha Chatterjee (1997) calls the thoroughly racist 'outer domain'.

Chairpersons / Moderatoren

Anil Bhatti	<i>Honorary President, Goethe Society of India</i>
Anna Kuhnt	<i>DAAD lecturer, Jawaharlal Nehru University</i>
B.Subramanian	<i>IIT Mandi</i>
Babu Thaliath	<i>Jawaharlal Nehru University</i>
Devi Arand	<i>DAAD Information Centre Pune</i>
Johannes Wenzel	<i>DAAD Information Centre Chennai</i>
Jyoti Sabharwal	<i>University of Delhi</i>
Madhu Sahni	<i>Jawaharlal Nehru University</i>
Maja Nemere	<i>DAAD lecturer, University of Delhi</i>
Pawan Surana	<i>President, Goethe Society of India</i>
Rekha Rajan	<i>Jawaharlal Nehru University</i>
Shaswati Mazumdar	<i>University of Delhi</i>
Ursula Kocher	<i>Bergische Universität Wuppertal</i>

Organising Committee

Maja Nemere Jyoti Sabharwal Shaswati Mazumdar Sachita Kaushal Nandan Kumar

Student Volunteers

Amit Bansal	Apurva Sehra	Dalchand Rajoria	Deepak Dhawan	Himani Gaba
Ishudhi Rawat	Megha Sharma	Mehak Talwar	Namrata Kanal	Niti Dua
Pragya Chaudhary	Preeti Chaurasia	Rahul	Rashika Aggarwal	Ravinder
Richa Sharma		Sahib Kapoor		Yashu Baghel

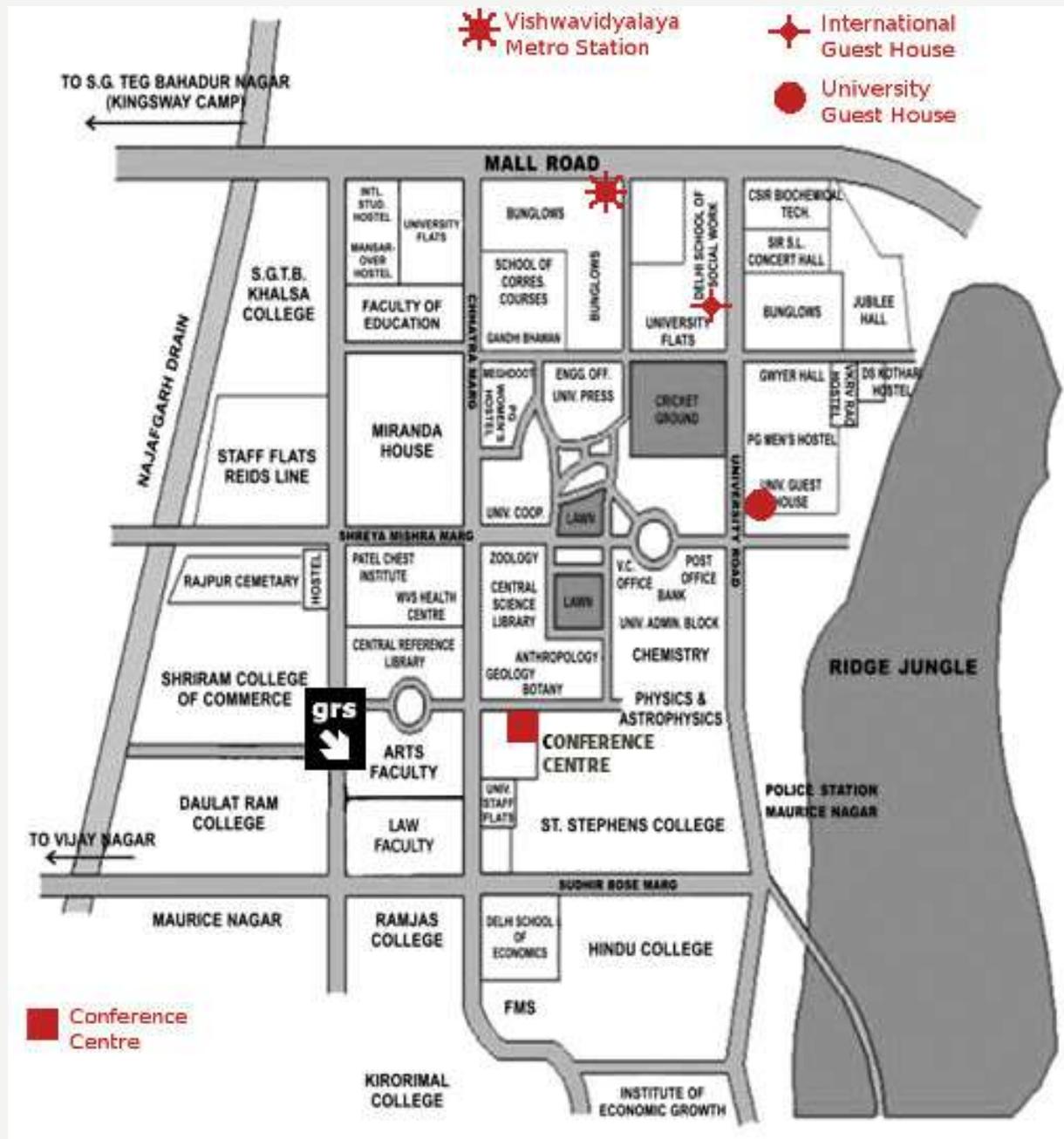
An der Lyrik-Lesung haben mitgewirkt

Apurva Sehra	Deepak Dhawan	Deepak Yadav	Ishudhi Rawat
Mehul Chandel		Namrata Kanal	Pragya Chaudhary
Preeti Chaurasia	Rashika Aggarwal	Mohd Raquib	Megha Sharma
Richa Sharma			Yashu Baghel

Unser besonderer Dank geht an:
Ute Reimer-Böhner & Thomas Meyer



Venue: Conference Centre, University of Delhi



Contacts

DAAD : Maja Nemere, maja.nemere@gmail.com

University of Delhi : Shaswati Mazumdar, mazumdars@gmail.com

Department of Germanic and Romance Studies

University of Delhi, Delhi – 110007

Tel: 011-27666426, Website: grs.du.ac.in